



MGB Japanese Business Desk



**MONTHLY
NEWSLETTER**



Highlights

目次

記載ページ

➤ INDIA JAPAN NEWS UPDATES

- India, Japan conduct sixth edition of maritime exercise 'JIMEX'
インドと日本、第6回海上演習「JIMEX」を実施 **3**
- Sibi George appointed India's next ambassador to Japan
シビ・ジョージ、インドの次期駐日大使に就任 **4**
- India-Japan partnership good for Indo-Pacific region and global order : 2+2 dialogue
日印パートナーシップはインド太平洋地域と世界秩序にとって有益: 2+2ダイアログ **5**
- Japanese Yen Drops Below 140 to the US Dollar for First Time in 24 Years
日本円、24年ぶりに1ドル=140円を割り込む **6**
- Japan's Kirin in talks to further invest in Indian craft beer maker Bira
日本の麒麟、インドのクラフトビールメーカー「ビラ」への追加出資を交渉中 **7**
- JSW, Japan's JFE plan to invest \$1 billion in specialty steel
JSWと日本のJFEが特殊鋼に10億ドル投資する計画 **8**
- Indo-Japan ties to play apt role in finding solutions: PM Modi
日印の結びつきは、解決策を見出す上で適切な役割を果たす: モディ首相 **9**
- Japan In India's Economic Rise
インドの経済成長における日本 **10**
- Economic Relations (India and Japan)
経済関係(インドと日本) **11**
- Japan PM Shinzo Abe's funeral : PM Narendra Modi offers floral tribute to 'friend' Abe at state funeral
安倍晋三首相の葬儀: ナレンドラ・モディ首相、国葬で「友人」安倍首相に献花 **12**

➤ TAX & REGULATORY UPDATES

- GST **13-16**
- Foreign Trade Policy **17-18**
- Companies Act **19-20**

➤ COVID-19 UPDATES

- COVID-19 Updates / インドにおけるCOVID-19更新歴 **21**
- State-wise COVID -19 cases in India / インドにおける COVID -19 ケース州別の状況 **22**
- COVID -19 Vaccination coverage in India / COVID-19 ワクチン投与量の範囲 **23**

➤ CULTURAL CORNER

- Snow Festival / さっぽろ雪まつり **24**
- Ganesh Chaturthi/ガネーシャ・チャトルティ **25**
- Shardiya Navratri/シャルディヤ・ナブラトリ **26**

India, Japan conduct sixth edition of maritime exercise 'JIMEX'

インドと日本、第6回海上演習「JIMEX」を実施



The sixth edition of Japan-India Maritime Exercise 2022 (JIMEX 22) hosted by the Indian Navy began in the Bay of Bengal on September 11.

インド海軍主催の第6回2022年日印共同海洋演習(JIMEX22)が9月11日にベンガル湾で始まりました。

The Indian Navy is represented by three indigenously designed and built warships, Sahyadri, a multi-purpose stealth frigate and Anti-Submarine Warfare Corvettes Kadmatt and Kavaratti. Additionally, Guided Missile Destroyer Ranvijay, Fleet Tanker Jyoti, Offshore Patrol Vessel Sukanya, submarines, MIG 29K fighter aircraft, Long Range Maritime Patrol Aircraft and ship-borne helicopters are also participating in the exercise, read the Indian Navy press release. The Indian Naval ships welcomed JMSDF ships Izumo, a Helicopter Carrier, and Takanami, a Guided Missile Destroyer, on their arrival in the Bay of Bengal, added the release.

インド海軍は、多目的ステルスフリゲート「Sahyadri」、対潜水艦コルベット「Kadmatt」と「Kavaratti」という3隻の国産設計・製造の軍艦で代表されています。インド海軍のプレスリリースによれば、インド海軍の艦艇は、ベンガル湾に到着した海上自衛隊のヘリ空母「いずも」と誘導弾駆逐艦「たかなみ」を歓迎しました。

This edition marks the 10th anniversary of JIMEX, which began in Japan in 2012. It also coincides with the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between India and Japan.

2012年に日本でスタートしたJIMEXは、今回で10周年を迎えます。また、インドと日本の国交樹立70周年とも重なります。

For more details kindly refer :

https://economictimes.indiatimes.com/news/defence/india-japan-conduct-sixth-edition-of-maritime-exercise-jimex/articleshow/94178909.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst

Sibi George appointed India's next ambassador to Japan シビ・ジョージ、インドの次期駐日大使に就任



Sibi George, a senior diplomat, was named the next Indian ambassador to Japan on Monday. George, an Indian Foreign Service officer from the 1993 batch, is currently the Ambassador of India to Kuwait. He will take over as India's envoy to Japan from Sanjay Kumar Verma.

月曜日、上級外交官であるシビ・ジョージが、次期駐日インド大使に任命された。ジョージ氏は1993年卒のインド外交官で、現在、駐クウェート大使を務めている。彼は、サンジャイ・クマール・ベルマ氏の後任として駐日インド大使に就任する予定です。

George has been appointed as India's next Ambassador to Japan, and he is expected to start soon, according to a statement from the Ministry of External Affairs.

外務省の声明によると、ジョージはインドの次期駐日大使に任命され、間もなく着任する予定です。

For more details kindly refer :

https://economictimes.indiatimes.com/news/india/sibi-george-appointed-indias-next-ambassador-to-japan/articleshow/94158981.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst

India-Japan partnership good for Indo-Pacific region and global order : 2+2 dialogue

日印パートナーシップはインド太平洋地域と世界秩序にとって有益: 2+2 ダイアログ



On September 8, A stronger India-Japan partnership is good for each other as well as for the Indo-Pacific region and the global order, External Affairs Minister S Jaishankar has said. Jaishankar and Defence Minister Rajnath Singh attended the 2+2 Dialogue along with their counterparts from Japan -- Foreign Affairs Minister Hayashi Yoshimasa and Defence Minister Hamada Yasukazu.

月8日、S Jaishankar外務大臣は、より強い日印パートナーシップは、お互いのためだけでなく、インド太平洋地域と世界秩序にとっても有益であると述べた。ジャイシヤンカールとラジナート・シン国防大臣は、林芳正外務大臣と浜田靖一防衛大臣という日本側のカウンターパートとともに2+2ダイアログに出席しました。

India decides to step up defence ties with Japan as it seeks to enhance military capacity India decided to enhance defence and security cooperation with Japan in the backdrop of Tokyo's decision to enhance military capabilities and budget amid China's aggression in the Indo-Pacific region. This decision was arrived at the second 2 + 2 Ministerial Dialogue held in Tokyo. Defence Minister Rajnath Singh on Thursday stressed on the need to expand the scope of partnership between India and Japan in defence equipment and technological cooperation and invited Japanese industries to invest in India's defence corridors.

インド、日本との防衛関係強化を決定 インドは、インド太平洋地域における中国の侵略の中で、軍事力と予算を強化するという東京の決定を背景に、日本との防衛・安全保障協力を強化することを決定した。この決定は、東京で開催された第2回2+2閣僚対話で下されたものである。ラジナート・シン国防相は木曜日、防衛装備と技術協力におけるインドと日本のパートナーシップの範囲を拡大する必要性を強調し、インドの防衛回廊に投資するよう日本の産業界を招いた。

During bilateral talks in Tokyo, Singh and his Japanese counterpart Yasukazu Hamada expressed their commitment to continue bilateral and multilateral exercises and agreed that the early conduct of the inaugural fighter exercise will pave the way for "much greater cooperation and interoperability" between the Air Forces of the two countries.

東京での二国間会談で、シン氏と日本の浜田靖一氏は、二国間および多国間演習を継続することを表明し、初回の戦闘機演習の早期実施が両国空軍間の「より大きな協力と相互運用性」への道を開くことに合意した。

For more details kindly refer :

https://economictimes.indiatimes.com/news/defence/rajnath-stresses-on-need-to-expand-indo-japan-partnership-in-defence-equipment-tech-cooperation/articleshow/94073346.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cpsst

Japanese Yen Drops Below 140 to the US Dollar for First Time in 24 Years 日本円、24年ぶりに1ドル=140円を割り込む



Yen has declined by about 25 yen this year



Turmoil in the currency market continues in the lead up to the next meeting of the Federal Open Market Committee (FOMC) of the United States Federal Reserve Board (FRB) scheduled for September 20 and 21.

9月20日、21日に予定されている米国連邦準備制度理事会 (FRB) の次回会合 (FOMC) を前に、為替市場の混乱は続いている。

Anticipating further major interest rate increases, on September 2 the value of the Japanese yen plummeted to just below 140 yen to the US dollar on the Tokyo Foreign Exchange Market. It was the first time in around 24 years that it has weakened to that level.

さらなる大幅な利上げを控え、9月2日の東京外国為替市場では1ドル=140円を割り込む水準まで円相場が急落した。この水準まで円安が進んだのは約24年ぶり。

It was also down roughly 25 yen from where it stood at the end of 2021. With Japan lagging in its recovery from the COVID-19 pandemic, the negative effects of “bad price increases” resulting from the cheaper yen are increasingly visible.

また、2021年末の水準から約25円も下落した。日本はCOVID-19の大流行からの回復が遅れており、円安による「悪しき物価上昇」の弊害がますます目立ってきている。

For more details kindly refer :

<https://japan-forward.com/japanese-yen-drops-below-140-to-the-us-dollar-for-first-time-in-24-years/>

Japan's Kirin in talks to further invest in Indian craft beer maker Bira 日本の麒麟、インドのクラフトビールメーカー「ビラ」への追加出資 を交渉中



Japanese beverages firm Kirin Holdings is in talks to invest \$70 million in Indian craft beer maker Bira, sources have said, doubling down on the fast-expanding South Asian market at a time when it is facing pressure on growth at home.

日本の飲料メーカーである麒麟ホールディングスは、インドのクラフトビールメーカーであるビラ社に7000万ドルを投資する方向で交渉中であると、関係者が発表した。

Kirin, which first invested \$30 million in Bira for an under 10% stake last year, is set to pump in the additional funds at an equity valuation of \$450 million, the sources said. Negotiations between the Japanese company and Bira's owners are in the final stage.

麒麟は昨年、ビラの株式の10%弱を取得するために3000万ドルを最初に投資したが、4億5000万ドルの株式評価額で追加資金を投入する予定であると、関係者は述べている。日本企業とビラのオーナーとの交渉は最終段階に入っている。

The latest deal talks come as Japan's major drink makers are facing a steady decline in revenue from alcohol sales as the domestic population shrinks and younger people drink less than in previous decades, forcing the companies to expand overseas or foray into new markets.

日本の大手飲料メーカーは、国内人口の減少や若年層の飲酒量が過去数十年に比べて減少していることから、アルコール販売による収益の減少に直面し、海外展開や新市場への進出を余儀なくされており、今回の契約交渉はそのような状況の中で行われました。

Kirin's plan for additional investment in Bira comes even as the Japanese yen has fallen to 24-year lows, which is set to raise the cost of overseas acquisitions for local companies.

日本円が24年ぶりの安値まで下落し、国内企業の海外買収コストが上昇する中、麒麟は美ら島への追加投資を計画している。

For more details kindly refer : <https://www.japantimes.co.jp/news/2022/09/20/business/kirin-india-japan-bira/>

JSW, Japan's JFE plan to invest \$1 billion in specialty steel JSWと日本のJFEが特殊鋼に10億ドル投資する計画



A feasibility study commissioned by the two companies last year for manufacturing grain oriented electrical steel in India was close to completion and they would be ready to take a call on the project by December, according to Seshagiri Rao, joint managing director of JSW Steel.

JSW SteelのJoint Managing Directorである Seshagiri Rao氏によると、両社が昨年依頼したインドでの粒状配向性電気鋼製造のフェージビリティスタディは完了間近で、12月までにはプロジェクトに関する判断を下すことができるだろうとのことである。

JSW Steel and its partner Japan's JFE Steel will soon be taking a call on a billion-dollar investment to jointly set up a specialty steel manufacturing facility in India that would help the country reduce its import reliance for the high-end alloy, a top executive said.

JSWスチールとそのパートナーである日本のJFEスチールは、インドに特殊鋼製造施設を共同で設立し、ハイエンド合金の輸入依存度を減らすのに役立つ10億ドルの投資について、間もなく決断を下すとトップが述べた。

For more details kindly refer :

https://economictimes.indiatimes.com/industry/indl-goods/svs/steel/jsw-japans-jfe-plan-to-invest-1-billion-in-specialty-steel/articleshow/94518471.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst

Indo-Japan ties to play apt role in finding solutions: PM Modi 日印の結びつきは、解決策を見出す上で適切な役割を果たす: モディ首相



Prime Minister Narendra Modi met his Japanese counterpart Fumio Kishida in Tokyo on Tuesday and said India-Japan ties will play "an appropriate role in finding solutions to the problems of the world", building on the works done by former prime minister Shinzo Abe.

ナレンドラ・モディ首相は火曜日、東京で岸田文雄首相と会談し、安倍晋三前首相が行った仕事を土台に、日印関係が「世界の問題解決のために適切な役割を果たす」だろうと述べました。

Modi is visiting Japan for a day to attend the state funeral of Abe who was assassinated in July. He told Kishida that Abe had taken India and Japan relations to new heights and expanded them into many new areas.

モディ氏は7月に暗殺された安倍首相の国葬に出席するため、1日だけ日本を訪れている。岸田氏には、安倍首相が日印関係を新たな高みへと導き、多くの新しい分野へと拡大させたと言った。

"We are meeting today in this hour of grief," he said. "After arriving in Japan today, I am feeling more saddened. Because the last time I came, I had a very long conversation with Abe San. And never thought that after leaving, I would have to hear such a news."

"私たちは今日、この悲しみの時にお会いしています。"今日、日本に到着して、私はより悲しい気持ちになっています。なぜなら、前回来たとき、阿部サンととても長い話をしたからです。そして、出発してから、このようなニュースを聞くことになるとは思ってもみませんでした。"

For more details kindly refer :

https://economictimes.indiatimes.com/news/india/indo-japan-ties-to-play-apt-role-in-finding-solutions-pm-modi/articleshow/94490587.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst

Japan In India's Economic Rise インドの経済成長における日本



Cross-linked in each others' visions for a prosperous and peaceful Indo-Pacific, Japan also shared a role in democratic India's rise to the 5th largest economy.

日本は、繁栄と平和を目指すインド太平洋のビジョンの中で互いにリンクしており、インドが第5位の経済大国になるための民主的な役割も担っています。

As of September 2022, India has overtaken the United Kingdom to become the world's 5th largest economy. It now stands behind only the United States, China, Japan, and Germany, according to the latest International Monetary Fund (IMF) projections.

2022年9月現在、インドはイギリスを抜いて世界第5位の経済大国となりました。国際通貨基金(IMF)の最新の予測によると、現在、米国、中国、日本、ドイツに次ぐ規模になっています。

This certainly is no mean feat, given that India has risen to the 5th spot from the 11th within the span of a decade. At the same time, India's economic graph is closely intertwined with its diplomatic and foreign policy path.

この10年間で11位から5位まで上昇したのだから、これは並大抵のことではない。同時に、インドの経済のグラフは、その外交・外交政策と密接に関連している。

In specific reference to Indo-Japan ties, the trajectory of Japan's relations with India have travelled far from the time when New Delhi remained peripheral as far as Tokyo's post-war "Asia vision." From being part of the "other Asia" for Japan, India now figures more prominently in Japanese foreign policy thinking, formulation, and posture, be it economic, political, or strategic.

日印関係で言えば、戦後の東京の「アジア構想」においてニューデリーが周辺的な存在であった時代から、日本の対印関係の軌跡は大きく変化してきたと言える。日本にとってインドは「もう一つのアジア」の一部であったが、今では経済、政治、戦略のいずれにおいても、日本の外交政策の考え方、策定、姿勢の中でより重要な位置を占めている。

For more details kindly refer :

<https://japan-forward.com/japan-in-indias-economic-rise/>

Economic Relations (India and Japan)

経済関係(インドと日本)

Recent years, economic relationship between Japan and India have steadily expanded and deepened. The volume of trade between the two countries has increased. India was the 18th largest trading partner for Japan, and Japan was the 12th largest trading partner for India in 2020. Also, direct investment from Japan to India has been increased, and Japan was the 4th largest investor for India in FY2020. Japanese private-sector's interest in India is rising, and, currently, about 1,455 Japanese companies have branches in India.

近年、日本とインドの経済関係は着実に拡大・深化しています。両国間の貿易量も増加しています。2020年、インドは日本にとって18番目の貿易相手国、日本はインドにとって12番目の貿易相手国となっています。また、日本からインドへの直接投資も増加しており、2020年度には日本はインドにとって第4位の投資国となった。日本の民間企業のインドへの関心も高まっており、現在、約1,455社の日本企業がインドに支社を構えている。

At recent summit meetings, two leaders reconfirmed commitment to synergizing India's demographic dividend and Japan's capital and technology to realize the true potential of the Japan-India economic partnership for a prosperous future. In this regard, two leaders welcomed the agreement to conclude a Bilateral Swap Arrangement of USD 75 billion, the launching of a comprehensive Japan-India Digital Partnership, and other cooperation and initiatives.

最近の首脳会議において、両首脳は、豊かな未来のために日印経済連携の真の潜在力を実現するために、インドの人口ボーナス及び日本の資本と技術を相乗的に活用することへのコミットメントを再確認した。この観点から、両首脳は、750億ドルの二国間スワップ取極の締結の合意、包括的な日印デジタル・パートナーシップの開始、その他の協力及びイニシアティブを歓迎した。

Japan-India Trade (Yen: billion)

| Year | 2015 | 2016 | 2017 | 2018 | 2019 | 2020 | 2021 |
|---------------------------|------|------|------|------|------|------|------|
| Trade from India to Japan | 589 | 509 | 619 | 585 | 593 | 500 | 744 |
| Trade from Japan to India | 981 | 889 | 1044 | 1236 | 1176 | 1021 | 1423 |

Direct Investment from Japan (Yen: billion)

| Year | 2015 | 2016 | 2017 | 2018 | 2019 | 2020 | 2021 |
|------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|
| Direct Investment from Japan | 369 | 564 | 357 | 387 | 624 | 204 | 410 |

Economic Assistance 経済支

India has been the largest recipient of Japanese ODA Loan for the past decades. Delhi Metro is one of the most successful examples of Japanese cooperation through the utilization of ODA. Besides, Japan and India had committed to build High-Speed Railway in India by introducing Japan's Shinkansen System, which is the flagship project of Japan-India relation.

- Loan: 312.25 billion yen (FY 2021)
- Grants: 5.12 billion yen (FY 2020) Technical
- Cooperation: 7.3 billion yen (FY 2020)

インドは過去数十年にわたり、日本のODA融資の最大の受入国である。デリーメトロは、ODAを活用した日本の協力の最も成功した例の一つです。さらに、日本とインドは、日印関係のフラッグシップ・プロジェクトである日本の新幹線システムを導入し、インドに高速鉄道を建設することを約束しました。

- 貸付金：3,122億5,000万円（2021年度）
- 助成金 51.2億円（2020年度）
- 技術協力 73億円（2020年度）

For more details kindly refer :

<https://www.mofa.go.jp/region/asia->

[paci/india/data.html#:~:text=In%20recent%20years%2C%20economic%20relationship,partner%20for%20India%20in%202020.](https://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/india/data.html#:~:text=In%20recent%20years%2C%20economic%20relationship,partner%20for%20India%20in%202020.)

Japan PM Shinzo Abe's funeral : PM Narendra Modi offers floral tribute to 'friend' Abe at state funeral 安倍晋三首相の葬儀:ナレンドラ・モディ首相、国葬で「友人」安倍首相に献花



Japan honoured slain former Prime Minister Shinzo Abe Tuesday at the first state funeral for a former premier in 55 years with flowers, prayers and a 19-gun salute. The ceremony was attended by PM Narendra Modi, US Vice President Kamala Harris, and Australian PM Anthony Albanese, among others. The state funeral started at 10.30 am, following which PM Modi joined world leaders in paying their respects to Abe. PM Modi, who had previously referred to Abe as a “friend of India” bowed and placed a small bouquet of white flowers as a mark of respect on the altar.

日本は火曜日、亡くなった安倍晋三元首相を追悼し、55年ぶりに元首相の国葬を行い、花束と祈り、19門の銃礼を行いました。式典には、ナレンドラ・モディ首相、カマラ・ハリス米副大統領、アンソニー・アルバネーゼ豪首相らが参列しました。国葬は午前10時30分に始まり、その後、モディ首相は世界の指導者たちとともに安倍首相に敬意を表した。これまで安倍首相を「インドの友人」と呼んでいたモディ首相は、お辞儀をし、敬意を表して白い小さな花束を祭壇に供えた。

Meanwhile, PM Modi, who arrived in Tokyo earlier on Sept. 27, met with sitting PM Fumio Kishida and said that Abe took Japan-India relations to a greater level. He told Kishida that he is confident that India-Japan relations will deepen further and achieve greater heights under Kishida's leadership.

一方、9月27日に先に東京に到着したモディ首相は、岸田文雄現首相と会談し、安倍首相が日印関係をより高いレベルに引き上げたと述べた。岸田氏のリーダーシップのもと、日印関係はさらに深化し、さらなる高みに到達すると確信している」と岸田氏に伝えた。

For more details kindly refer :

<https://indianexpress.com/article/world/japan-pm-shinzo-abe-funeral-live-updates-pm-modi-tokyo-8174920/>



A. Guidelines for filing/revising TRAN-1/TRAN-2 **TRAN-1/TRAN-2の申請・修正に関するガイドライン**

Central Board of Indirect Taxes and Customs (CBIC) has issued the Guidelines for filing/revising TRAN-1/TRAN-2. In pursuant to the order of the Hon'ble Apex Court in the case of Filco Trade Centre Pvt. Ltd., once the applicant files TRAN-1/TRAN-2 or revises the said forms filed earlier on the web portal, no further opportunity to again file or revise TRAN-1/TRAN-2, either during this period or subsequently, will be available. Thus, Option of filing or revising TRAN-1/TRAN-2 is a one-time opportunity for the applicant to either file or revise the said forms.

Central Board of Indirect Taxes and Customs (CBIC)は、TRAN-1/TRAN-2 の提出/修正に関するガイドラインを発行しました。Filco Trade Centre Pvt. Ltd.のケースにおけるHon'ble Apex Courtの命令に従い、申請者がウェブポータル上でTRAN-1/TRAN-2を提出、または先に提出した当該フォームを修正すると、その期間中またはその後、TRAN-1/TRAN-2を再び提出または修正する機会はありません。従って、TRAN-1/TRAN-2の提出または訂正のオプションは、申請者にとって1回限りの機会です。

❖ The key highlights of the Guidelines issued are as under:

- The applicant can file declaration in FORM GST TRAN-1/TRAN-2 or revise earlier filed TRAN-1/TRAN-2 on the web portal and upload the PDF of a specified declaration.
- The applicant can edit the details in FORM TRAN-1/ TRAN-2 on the web portal only before clicking the "Submit" button on the portal. Once "Submit" button is clicked, the form gets frozen, and no further editing of details is allowed.
- No claim for transitional credit shall be filed in table 5(b) & 5(c) of FORM GST TRAN-1 in respect of such C-Forms, F-Forms, and H/I-Forms which have been issued after the due date prescribed for submitting the declaration in FORM GST TRAN-1 i.e. after 27.12.2017.
- Where the applicant files a claim in FORM GST TRAN-2, he shall file the entire claim in one consolidated FORM GST TRAN-2.
- The applicant has to download TRAN-1/TRAN-2 filed on the portal and submit a self-certified copy of the same along with specified declaration to the jurisdictional tax officer within 7 days.
- The applicant shall keep all the requisite documents/records/returns/invoices, in support of his claim of transitional credit, ready for making the same available to the concerned tax officers for verification.



Tax & Regulatory Updates

- In cases where the credit availed by the registered person on the basis of FORM GST TRAN-1/TRAN-2 filed earlier, has either wholly or partly been rejected by the proper officer, the appropriate remedy in such cases is to prefer an appeal against the said order.
- After the verification of the claim, the jurisdictional tax officer will pass an appropriate order thereon on merits after granting appropriate reasonable opportunity of being heard to the applicant.

❖ 発行されたガイドラインの主なハイライトは以下の通りです。

- 申請者は、ウェブポータル上でFORM GST TRAN-1/TRAN-2の申告、または以前に提出したTRAN-1/TRAN-2の訂正を行い、指定された申告書のPDFをアップロードすることができます。
- 申請者は、ポータルサイトの「Submit」ボタンをクリックする前にのみ、ポータルサイト上のFORM TRAN-1/TRAN-2の詳細を編集することができます。Submit “ボタンをクリックすると、フォームが凍結され、それ以降の編集はできません。
- FORM GST TRAN-1の申告書提出期限(2017年12月27日)以降に発行されたC-Form, F-Form, H/I-Formに関しては、FORM GST TRAN-1の表5(b), 5(c)に経過措置クレジットを申請することができません。
- 申請者がFORM GST TRAN-2で申告する場合、申請者は全ての申告を1つのFORM GST TRAN-2でまとめて提出しなければなりません。
- 申請者は、ポータルで提出されたTRAN-1/TRAN-2をダウンロードし、7日以内に管轄税務官へ所定の申告書と共に自己証明書提出しなければなりません。
- 申請者は、過渡的信用供与の申請を裏付けるすべての必要書類/記録/申告書/請求書を保管し、関係税務官が検証できるようにする必要があります。
- 登録者が先に提出したFORM GST TRAN-1/TRAN-2に基づいて利用したクレジットが、適切な担当者によって全体的または部分的に拒否された場合、そのような場合の適切な救済策は、上記の命令に対するアペールを提出することです。
- 請求の検証後、管轄税務官は、申請者の意見を聞く適切な機会を与えた後、その利点について適切な命令を下します。

For more details kindly refer : [Circular No.180/12/2022-GST dated 9.9.2022]

[Circular-180-12-2022-GST.pdf \(cbic-gst.gov.in\)](#)

This space has been left blank intentionally



Tax & Regulatory Updates

B. CBIC issues notifications giving effect to Budget proposals and consequential amendments to the CGST Rules

CBICは、予算案とそれに伴うCGST規則の改正を反映した通達を発行するCGST規則の修正

CBIC has notified the Budget 2022 amendments which shall be effective from 1 October 2022. The key amendments are as under:

CBICは、2022年10月1日から適用される2022年予算改正を通達しました。主な改正点は以下の通りです。

Section 16 of the CGST Act

- ITC can be availed only if the same is not restricted under Section 38 of the CGST Act (i.e.as per the details communicated in Form GSTR-2B)
- The time limit to avail ITC in respect of invoices/debit notes issued during a financial year has been extended till 30 November following the end of the financial year or the date of furnishing of annual return, whichever is earlier

CGST法第16条

- ITC は、CGST 法第 38 条に基づく制限を受けない場合(すなわち、Form GSTR-2B に記載された詳細による)のみ適用 することができる。
- 会計年度中に発行されたインボイス/デビットノートに関するITCの適用期限が、会計年度末の11月30日または年次申告書の提出日のいずれか早い日まで延長された。

Section 34 of the CGST Act

The time limit for issuing Credit Notes has been extended to 30 November following the end of the financial year in which the supply was made or the date of furnishing of annual return, whichever is earlier

CGST法第34条

クレジットノートの発行期限は、供給が行われた会計年度の末日または年次申告書の提出日のいずれか早い方から11月30日まで延長されました。

Section 37 of the CGST Act

- The Time limit for rectification of error or omission has been extended till 30 November following the end of the financial year in which the supply was made or the date of furnishing of annual return, whichever is earlier
- The facility for furnishing Form GSTR-1 will not be available if the taxpayer has not furnished the details of outward supplies for any of the previous tax periods

CGST法第37条

- 誤謬または脱漏の修正期限は、供給が行われた会計年度の末日または年次申告書の提出日のいずれか早い方の翌年11月30日まで延長されました。
- GSTR-1 を提出する機能は、納税者が以前の課税期間について対外供給品の詳細を提出していない場合には、利用できません。を提出したことがない場合、GSTR-1 の提出はできません。

Sections 38, 42, 43 and 43A of the CGST Act

- The existing provision stipulating a two-way communication process for the claim of ITC and submissions of form GSTR 2 and GSTR 3 has been omitted
- Consequently, the existing provisions of Sections 42, 43 and 43A of the CGST Act have been omitted
- Moreover, Section 38 of the CGST Act has been substituted to provide the manner, conditions and restrictions for communication of the details of inward supplies and ITC to the recipient by an auto-generated statement in Form GSTR-2B

CGST 法第 38 条、第 42 条、第 43 条、第 43A 条

- ITC の請求と Form GSTR 2、GSTR 3 の提出について、双方向のコミュニケーションプロセスを規定する従来の規定が省略された。
- その結果、CGST 法の第 42 条、第 43 条、第 43A 条の既存の規定は省略されました。
- さらに、CGST 法第 38 条は、Form GSTR-2B の自動生成されたステートメントによって、受取人に対する対内供給と ITC の詳細を伝達する方法、条件、制限を規定するために代替されました。



Tax & Regulatory Updates

Section 54 of the CGST Act/ CGST法第54条

The time limit to apply for a refund of tax paid by the specified international organizations on inward supplies of goods or services or both has been increased to two years (instead of six months). A consequential amendment has been made by rescinding notification no:20/2018-Central Tax dated 28 March 2018 which had provided an enhanced time limit of 18 months.

特定国際機関が物品もしくはサービスまたはその両方の対内供給に対して支払った税金の還付を申請できる期間が2年(6ヶ月の代わりに)に延長されました。18ヶ月の強化された期限を規定していた2018年3月28日付通知No:20/2018-Central Taxを取り消すことにより、結果的な改正が行われました。

CBIC has also notified certain amendments to the Central Goods and Services Tax Rules, 2017 (CGST Rules) which shall be effective from 1 October 2022. The key amendments are as under:

CBICは、2022年10月1日から適用される2017年中央物品サービス税規則(CGST規則)の一部改正も通知しました。主な改正点は以下の通りです。

✓ **Rule 21 of the CGST Rules / CGST規則21条**

The GST registration of a person may also be cancelled if a registered person liable to file Form GSTR- 3B on a monthly basis fails to furnish the said return for a continuous period of 6 months or a registered person who has opted for Quarterly Return Monthly Payment (QRMP) scheme, fails to furnish quarterly returns in Form GSTR-3B for a continuous period of 2 tax periods.

また、毎月 Form GSTR-3B を提出する義務のある登録者が、6ヶ月間継続して提出しない場合、その者の GST 登録は取り消される可能性があります。を提出しない場合、または四半期毎の申告月次支払制度(QRMP)を選択した登録者が、2つの課税期間の間、継続して四半期ごとにGSTR-3Bを提出しない場合、その登録者は取り消される。

✓ **Rule 36 and 37 of the CGST Rules / CGST 規則の規則 36 および 37**

Amendment has been made on rules related to the reversal of ITC on account of failure to pay an invoice value beyond a period of 180 days:

- Reversal of ITC for failure to pay an invoice beyond a period of 180 days from the date of invoice will not attract in the case of procurements attracting GST liability under RCM.
- Further, in case of non-payment of consideration, the entire amount of ITC would need to be reversed, instead of on a proportionate basis earlier.

インボイス価格が180日以上支払われなかった場合のITCの取り消しに関するルールが改正されました。

- 請求書の日付から180日を過ぎても支払いがない場合、ITCの戻入は、RCMの下でGSTの責任を負う調達の場合、適用されません。
- さらに、対価が支払われない場合、ITCの全額を取り崩す必要があり、これまでは比例配分方式でしたが、この方式に変更されました。

✓ **Omission of Rules 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77 and 79 of the CGST Rules, and consequential changes in Rules 38 and 96 of CGST Rules due to amendment in CGST Act / CGST 法の改正による CGST Rules の Rule 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79 の省略、および CGST Rules の Rule 38 と 96 の結果的な変更について。**

- Consequent to the omission of the provisions concerning two-way communication inter se between periodical GST returns, all the Rules concerning the matching of ITC as prescribed in Rule 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77 and 79 have been omitted.

- Further, consequential changes due to amendments in the CGST Act have been made in Rules 38 and 96 of CGST Rules.

- 定期的な GST 申告間の双方向通信に関する規定が省略されたため、Rule 69、70、71、72、73、74、75、76、77、79 に規定されている ITC の照合に関するすべての規則 69、70、71、72、73、74、75、76、77、79 に規定されている ITC の照合に関する規則はすべて省略された。
- さらに、CGST 法の改正に伴う結果的な変更が CGST 規則の 38 条と 96 条で行われています。

✓ **Rule 89 of the CGST Rules / CGST規則89条**

For claiming a refund of the balance in the electronic cash ledger, application in Form RFD-01 need to be made. 電子現金出納帳の残高の払い戻しを請求する場合は、Form RFD-01による申請が必要です。

for more details kindly refer: [Notification no:18 &19/2022-Central Tax dated 28 September 2022]

https://www.cbic.gov.in/resources//htdocs-cbec/gst/18_2022_CT_Eng.pdf

<https://cbic-gst.gov.in/pdf/central-tax/NN-19-2022-eng.pdf>



A. Extension of the validity of e-scrips under the Electronic Duty Credit Ledger Regulations, 2021

2021年電子税額控除台帳規則に基づくe-scripの有効期間延長について

Currently, the e-scrip has a validity period of one year. The validity period of one year is now increased to two years from the date of its creation in the ledger. The duty credit balance in the said e-scrip remaining unutilized at the end of 2 year period shall be lapsed. The validity of two years shall not change on account of the transfer of e-scrip.

現在、e-scripの有効期限は1年間です。現在、e-scripの有効期間は1年ですが、台帳に作成された日から2年間に延長されます。2年経過時点で未使用の当該e-scripの関税クレジット残高は失効する。e-scripの譲渡により、2年間の有効期限は変更されない。

For more details kindly refer : [Notification no:79/2022 dated 15 September 2022]

<https://www.cbic.gov.in/resources//htdocs-cbec/customs/cs-act/notifications/notfns-2022/cs-nt2022/cstnt79-2022.pdf>

B. Allowing International trade invoicing, payment, and settlement in INR

INRによる国際貿易の請求、支払い、決済を可能にする。

According to RBI's A.P. (DIR Series) circular no. 10 dated 11 July 2022, DGFT has amended the Foreign Trade Policy to enable the settlement of trade transactions in Indian Rupees (INR) through Special Rupee Vostro Accounts opened by Authorized Dealer ('AD') banks in India through the following procedure:

- Indian importers undertaking imports shall make payment in INR which will be credited into the special Vostro account of the correspondent bank of the partner country, against the invoices for the supply of goods or services from the overseas supplier/seller;
- Indian exporters undertaking exports of goods and services shall be paid the export proceeds in INR from the balances in the designated special Vostro account of the correspondent bank of the partner country.

RBIのA.P.(DIRシリーズ)サーキュラーNo.10によると、DGFTは2022年7月11日付で外国貿易政策を改正しました。10(2022年7月11日付)によると、DGFTは外国貿易政策を改正し、インド国内の公認ディーラー(「AD」)銀行が開設する特別ルピーVostro口座を通じて、以下の手順でインドルピー(INR)での貿易取引決済を可能にしました。

- 輸入を行うインドの輸入者は、海外の供給者／販売者からの物品またはサービスの供給に関するインボイスに対して、相手国のコルレス銀行の特別Vostro口座に入金されるINRで支払いを行うものとする。
- 商品やサービスの輸出を行うインドの輸出者は、相手国のコルレス銀行の指定された特別なVostro口座の残高からINRで輸出代金を支払わなければならない。

For more details kindly refer : [Notification no:33/2015-20 dated 16 September 2022]

<https://content.dgft.gov.in/Website/dgftprod/e7a0e0a0-7c66-407a-94e5-1bf1e00fd50f/Notification%2033%20dt%2016-09-22%20Eng.pdf>



Tax & Regulatory Updates

C. Extension of Foreign Trade Policy by another 6 months effective from 1st October 2022

2022年10月1日より、対外貿易政策をさらに6ヶ月間延長

The Ministry of Commerce (MoC) has extending the validity of the existing Foreign Trade Policy (FTP) 2015-2020 valid till 30.09.2022, by another six months, thus the existing Foreign Trade Policy shall now remain valid till 31.03.2023.

商務省 (MoC) は、2022年9月30日まで有効な既存の外国貿易政策 (FTP) 2015-2020の有効性をさらに6ヶ月延長し、既存の外国貿易政策は2023年3月31日まで有効であることとした。

Correspondingly, DGFT has issued Public Notice No. 26/2015-2020 dated 29.09.2022 extending the validity of the existing Hand Book of Procedures (HBP) 2015-2020 up to 31.03.2023.

これに伴い、DGFTは2022年9月29日付で公告番号26/2015-2020を発行し、現行のハンドブック (HBP) 2015-2020の有効期限を2023年3月31日まで延長した。

For more details kindly refer : [Notification No. 37/2015-2020 dated 29.09.2022]

<https://content.dgft.gov.in/Website/dgftprod/8f4624b2-5ad6-438c-a6a8-3881c801af4f/Notification%20No%2037%20Eng.pdf>

This space has been left blank intentionally



A. Extension of due date for filing e-form DIR-3-KYC & web-form DIR-3-KYC-WEB **E Form DIR-3-KYCおよびWebフォームDIR-3-KYC-WEBの提出期限延長について**

The due date of filing e-form DIR-3-KYC and web-form DIR-3-KYC-WEB without any filing fee was 30th September 2022. Based on several representations received for extension of due date, the Ministry of Corporate Affairs has decided to allow filing of e-form DIR-3-KYC and web-form DIR-3-KYC-WEB without any filing fee up to 15th October 2022.

E-form DIR-3-KYCおよびweb-form DIR-3-KYC-WEBの提出手数料無料化の期限は、2022年9月30日でした。提出期限の延長を求める複数の申立てを受け、企業省は2022年10月15日までe-form DIR-3-KYC およびweb-form DIR-3-KYC-WEBを提出手数料なしで提出できるようにすることを決定しました。

For more details kindly refer: General Circular No. 09/2022 dated 28th Sep 2022

<https://www.mca.gov.in/bin/dms/getdocument?mids=2itVq%252FZQrw%252FU4s9JXtbS1w%253D%253D&type=open>

B. Amendments in CSR w.e.f. 20th September 2022 **2022年9月20日からのCSRの変更点**

MCA has notified the Companies (Corporate Social Responsibility Policy) Amendment Rules, 2022 with effect from 20th September 2022. The summary of amendments are as under:

MCAは、2022年9月20日から施行される「会社(企業の社会的責任に関する方針)改正規則」を通達しました。改正の概要は以下の通りです。

1. The constitution of CSR Committee is now mandatory where the Company has any amount in its "Unspent CSR Account" in terms of any ongoing project as per Section 135(6) of the Companies Act 2013. Further, such company should continue to comply with the CSR provisions specified in Section 135.
2013年会社法第135条6項に基づき、会社が進行中のプロジェクトに関して「未使用のCSR口座」にいくらかの金額を保有している場合、CSR委員会の設立が義務付けられました。さらに、そのような会社は、セクション 135 に規定されているCSRの規定を引き続き遵守する必要があります。
2. Earlier, CSR provisions once applicable in any financial year on meeting the threshold requirements of net worth, turnover or net profit, then it remained applicable for three years. CSR provisions was no longer applicable when a company ceased to meet the threshold requirements under 135(1) for three years. In this amendment, this sub-rule 2 under rule 3 of CSR Rules has been omitted. Thus, once CSR provisions become applicable, it will remain applicable.
以前は、CSR規定は、ある会計年度において、純資産、売上高、純利益の閾値要件を満たした場合に適用され、その後3年間適用され続けていました。しかし、135(1)の要件を3年間満たさなくなると、CSR規定は適用されなくなりました。今回の改正では、CSR規則3条2項が削除されました。従って、一旦CSR規定が適用されると、引き続き適用されることとなります。
3. CSR implementing agencies undertaking CSR activities - Entities established by the company itself or along with any other company or other companies are allowed to be undertaken through registered public trust/ society which is exempted under section 10(23C)(iv), (v), (vi), and (via) or registered under section 12A and 80G of the Income Tax Act, 1961. Earlier, only those entities registered under section 12A and 80G of the IT Act could undertake such activities.



Tax & Regulatory Updates

CSR活動を行う実施機関 - 企業自身によって、または他の企業などと共に設立された事業体は、第10条(23C)(iv)、(v)、(vi)、(via)により 免除されている、または1961年の所得税法第12Aと80G条の下で登録されている登録済みの公益信託/社会を通して行うことが許可されています。以前は、IT 法第 12A 条と 80G 条の下で登録された法人だけが、このような活動を行うことができました。

4. Expenditure on impact assessment reports are now allowed at 2% of total CSR expenditure or Rs. 50 Lakhs, whichever is higher (earlier 5% or 50 lakhs whichever is lower).

[Impact assessment reports are placed before the Board and annexed to the annual report on CSR and are applicable for projects completed only on or after January 22, 2021 (to be mandatorily undertaken by the companies for projects exceeding Rs. 1 crore and where the average CSR obligation of the companies for 3 immediately preceding years exceeds Rs. 10 crores)].

影響評価報告書への支出は、CSR支出総額の2%または50,000ルピーのいずれか高い額で認められるようになりました。影響評価報告書 への支出は、CSR支出総額の2%または50Lakhsのいずれか高い方(以前は5%または50Lakhsのいずれか低い方)が認められています。

[影響評価報告書は、取締役会に提出され、CSRに関する年次報告書に添付されます。2021年1月22日以降に完成したプロジェクトに適用される(1,000万ルピーを超えるプロジェクトでは、企業が義務的に実施する)。1億ルピーを超えるプロジェクトで、直前3年間の企業のCSR 義務の平均が10億ルピーを超える場合。10億ルピーを超える場合]。

5. CSR Reporting - Revised format of Annexure-II for the Annual Report on CSR activities need to be annexed to the Board's report.

CSR報告 - CSR活動に関する年次報告書の付属書IIの改訂版を、取締役会報告書に添付する必要がある。

For more details kindly refer : [Notification dated 20th September]

<https://drive.google.com/file/d/1ApyjNGSSvJ-41LX8DFI4AX9602nLIGpc/view?usp=sharing>

C. The threshold limit for qualifying as a 'Small Company' has been raised **小規模会社」の認定基準値を引き上げました**

As per the existing rules, 'Small Company' is a Private Limited Company in India having:

- Paid up share capital less than INR 2 crore and Annual turnover less than Rs. 20 crore

現行の規則では、「小規模会社」とは、インドの非公開会社(Private Limited Company)を指します。

- 払込資本金が2億インドルピー未満であること。年間売上高が20億ルピー以下であること。

The aforesaid threshold has been raised and now, the Small Company is a Private Limited Company having:

- Paid up share capital less than INR 4 crore and Annual turnover less than Rs. 40 crore

このため、この小会社はPrivate Limited Companyとなりました。

- 払込資本金が4億インドルピー未満であること。年間売上高が40億ルピー以下であること。

'Small companies' enjoy certain exemptions under the Companies Act, 2013, like:

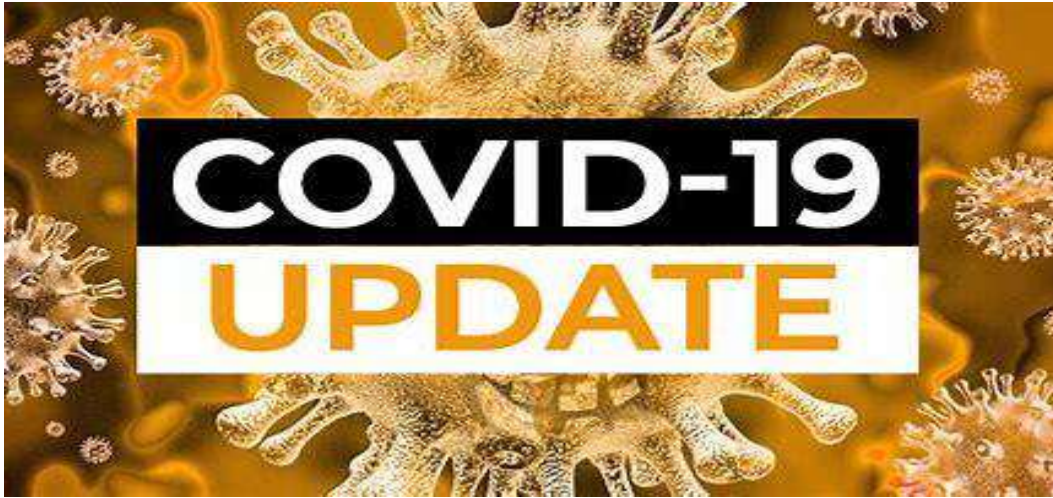
- Certification of annual return by practicing Company Secretary (CS) or CS under employment not required;
- Only 2 board meetings are required to be held in a year against 4 board meetings for other companies;
- No requirement for rotation of statutory auditors every 5 years (for individual auditors) and every 10 years (for a firm of auditors);
- No requirement to report on internal financial controls (IFC) in statutory audit report
- Exemption from preparation of cash flow statement in annual financial statements

小規模企業は、2013年会社法のもと、次のような一定の免除を享受しています。

- 実務家会社秘書(CS)または雇用されているCSによる年次申告書の証明は不要。
- 他の会社の取締役会が1年間に4回開催されるのに対し、2回しか開催しなくてよい。
- 監査役の5年毎(個人)、10年毎(監査法人)の交代制は不要。
- 法定監査報告書において、内部財務統制(IFC)に関する報告義務はない。
- 年次財務諸表におけるキャッシュフロー計算書の作成免除。

For more details kindly refer : Notification dated 15th September 2022

<https://drive.google.com/file/d/1uoHi-TAHo5r6nlqjZ7IjIYZUMf6vc8lu/view?usp=sharing>



COVID-19 UPDATES – September 2022

- India recorded 2,468 new coronavirus infections.
インドでは、新たに2,468人のコロナウイルス感染を記録しました。
- Raising the tally to 4,46,01,934.
4,46,01,934となる。
- The active cases declined to 33,318.
有効回答件数は33,318件に減少。
- The active cases comprise 0.07% of the total infections.
活動中の症例は全感染症例の0.07%にあたる。
- The national COVID-19 recovery rate increased to 98.7%.
全国のCOVID-19回収率は98.7%に上昇。
- A decline of 1,280 cases has been recorded in the active COVID-19 case count in a span of 24 hours.
COVID-19の有効患者数は、24時間で1,280人の減少を記録しました。
- The daily positivity rate was recorded at 1.32% and the weekly positivity rate at 1.32%.
日間陽性率1.32%、週間陽性率1.32%を記録しました。

State wise COVID -19 cases in India (September 2022)

インドにおける COVID -19 ケース州別の状況 (2022年、9月)

| STATE | CASES | ACTIVE | RECOVERED | DEATHS |
|-----------------------------|------------|---------|-------------|---------|
| Maharashtra | 8122839407 | 271524 | 7971775429 | 1483492 |
| Kerala | 6809287670 | 8151577 | 67299271238 | 712099 |
| Karnataka | 4065223123 | 273756 | 4022200178 | 402861 |
| Tamil Nadu | 3585006443 | 525683 | 3541703526 | 38047 |
| Andhra Pradesh | 233840427 | 1935 | 232347832 | 14733 |
| Uttar Pradesh | 212639042 | 42455 | 210234497 | 23622 |
| West Bengal | 211513489 | 2673195 | 2090951283 | 215101 |
| Delhi | 200365074 | 3593 | 197678871 | 26503 |
| Odisha | 133452591 | 92879 | 1324399169 | 91981 |
| Rajasthan | 131328817 | 32016 | 130332632 | 96421 |
| Gujarat | 127506980 | 71861 | 1263316141 | 11035 |
| Chhattisgarh | 117648437 | 3758 | 116197445 | 14135 |
| Haryana | 105508545 | 2229 | 104415754 | 10706 |
| Madhya Pradesh | 105437014 | 112 | 104348613 | 107721 |
| Bihar | 85061626 | 1727 | 83814233 | 12302 |
| Telangana | 83818274 | 58524 | 83348698 | 4111 |
| Punjab | 78206922 | 1649 | 76398812 | 179171 |
| Assam | 74567420 | 263674 | 73500394 | 8035 |
| Jammu And Kashmir | 4791806 | 1059 | 47429015 | 4785 |
| Uttarakhand | 44923610 | 9842 | 44050112 | 7751 |
| Jharkhand | 442373 | 564 | 4369874 | 5330 |
| Himachal Pradesh | 31226734 | 11112 | 30794622 | 4210 |
| Goa | 25819340 | 2124 | 25401536 | 3966 |
| Mizoram | 23849028 | 7810 | 23768938 | 723 |
| Puducherry | 17471025 | 2471 | 17248926 | 1974 |
| Manipur | 1398182 | 112 | 137658 | 2149 |
| Tripura | 1,07,8052 | 159 | 10685111 | 939 |
| Chandigarh | 992165 | 252 | 980103 | 1181 |
| Meghalaya | 967084 | 402 | 950462 | 1622 |
| Arunachal Pradesh | 668511 | 121 | 665432 | 296 |
| Sikkim | 441961 | 458 | 436539 | 498 |
| Nagaland | 35961 | 51 | 351751 | 781 |
| Ladakh | 293453 | 173 | 29097 | 231 |
| Daman And Diu | 11587 | 1 | 11582 | 4 |
| Lakshadweep | 11415 | 0 | 11363 | 52 |
| Andaman And Nicobar Islands | 106974 | 231 | 105455 | 129 |

COVID-19 vaccination coverage in India (September 2022)

COVID-19ワクチン投与量の範囲 (2022年、9月)

| Cumulative Vaccine Dose Coverage | | |
|----------------------------------|----------------------|-----------------------|
| HCWs | 1 st Dose | 10415226 |
| | 2 nd Dose | 10119056 |
| | Precaution Dose | 7032109 |
| FLWs | 1 st Dose | 18436849 |
| | 2 nd Dose | 17716795 |
| | Precaution Dose | 13665957 |
| Age Group 12-14 years | 1 st Dose | 41041180 |
| | 2 nd Dose | 31826969 |
| Age Group 15-18 years | 1 st Dose | 61949677 |
| | 2 nd Dose | 53095999 |
| Age Group 18-44 years | 1 st Dose | 561295646 |
| | 2 nd Dose | 515858073 |
| | Precaution Dose | 96654369 |
| Age Group 45-59 years | 1 st Dose | 204033529 |
| | 2 nd Dose | 196982679 |
| | Precaution Dose | 49179909 |
| Over 60 years | 1 st Dose | 127671567 |
| | 2 nd Dose | 123153455 |
| | Precaution Dose | 47577031 |
| Precaution Dose | | 21,41,09,375 |
| Total | | 2,18,77,06,075 |



Cultural Corner



Snow Festival さっぽろ雪まつり



Sapporo is the prefectural capital of Hokkaido, and it is probably best known for the famous Sapporo Snow Festival. If you want to try Hokkaido's local delicacies and refreshing drinks, there is no better place to visit than the Sapporo Autumn Festival! The festival originated in 2008, and is held at Odori Park, the same venue as the Sapporo Snow Festival. What you will find here is a large variety of tasty local foods and beverages from the Hokkaido area. There are 8 areas within the venue, and each of them features different types of local specialties and drinks, ranging from the freshest seafood, to delicious ramen and wine. It is a perfect place to enjoy the unforgettable tastes of Hokkaido in the pleasant autumn weather!

Festival Dates 2022: September 9th (Friday) – October 1st (Saturday)

札幌は北海道の県庁所在地であり、有名な「さっぽろ雪まつり」で知られているのではないのでしょうか。北海道のご当地グルメや爽やかなドリンクを味わうなら、「さっぽろ秋まつり」がおすすめです。さっぽろ雪まつりと同じ大通公園で開催されるこのお祭りは、2008年に始まりました。北海道の美味しい食べ物や飲み物が勢ぞろいしています。会場内には8つのエリアがあり、新鮮な魚介類からおいしいラーメン、ワインまで、それぞれ異なる種類のご当地グルメやドリンクが揃っています。秋晴れの気持ちのいい天気の中、忘れられない北海道の味を堪能することができますよ。

お祭りの日程 2022: 年9月9日(金)～10月1日(土)



Ganesh Chaturthi 2022 ガネーシャ・チャトルティ



Ganesh Chaturthi is one of the main and most important festivals of Hindus, which is celebrated all over the country with great pomp and show. In Hinduism, it is a 10-day festival marking the birth of the elephant-headed deity Ganesha, the god of prosperity and wisdom. It begins on the fourth day (chaturthi) of the month of Bhadrapada (August–September), the sixth month of the Hindu calendar.

At the start of the festival, idols of Ganesha are placed on raised platforms in homes or in elaborately decorated outdoor tents. The worship begins with the pranapratishta, a ritual to invoke life in the idols, followed by shhodashopachara, or the 16 ways of paying tribute. Amid the chanting of Vedic hymns from religious texts like the Ganesh Upanishad, the idols are anointed with red sandalwood paste and yellow and red flowers. Ganesha is also offered coconut, jaggery, and 21 *modaks* (sweet dumplings), considered to be Ganesha's favourite food.

ガネーシャ・チャトルティはヒンズー教の主要かつ最も重要な祭りの一つで、全国で盛大に祝われるものです。ヒンズー教では、繁栄と知恵の神である象の頭を持つ神ガネーシャの誕生を記念する10日間の祭りである。ヒンズー暦6月のBhadrapada月(8月～9月)の4日目(chaturthi)に始まる。

祭りが始まると、ガネーシャの偶像が家庭の高台や精巧に装飾された野外テントに置かれる。礼拝は、偶像に生命を吹き込むための儀式であるプラナプラティシュタに始まり、16の貢ぎ物であるショーダショパカラが行われる。ガネーシュ・ウパニシャッドなどのヴェーダ讃歌が唱えられる中、偶像に紫檀のペーストと黄色や赤の花が塗られる。また、ガネーシャにはココナッツ、ジャガリー、そしてガネーシャの好物とされる21個のモダック(甘い団子)が供えられる。



Shardiya Navratri シャルディヤ・ナブラトリ



Navratri is one of the main and auspicious festival in Hindu religion. This is a 9 long days festival, in Hindu religion. This is a 9 long days festival, which is celebrated with great enthusiasm. Maa Durga is worshipped with great devotion and dedication during these days. There are total four types of Navratri observances during the year - Shardiya Navratri, Chaitra Navratri, Magha Gupt Navratri and Ashadha Gupt Navratri. This year, Sharadiya Navratri will start from 26th September, 2022.

ナブラトリは、ヒンズー教における主要かつ縁起の良い祭りの一つです。これは、ヒンドゥー教の9日間の長いお祭りです。この9日間の長い祭りは、非常に熱狂的に祝われます。ドゥルガー女神は、この期間中、偉大な献身的な思いで崇拝されます。シャルディヤ・ナブラトリ、チャイトラ・ナブラトリ、マガ・グプト・ナブラトリ、アシャダ・グプト・ナブラトリの4つの祭りが行われます。今年は、2022年9月26日からシャルディヤ・ナブラトリが始まります。

MGBについて

MGBは、VUCA時代におけるグローバル企業のニーズを理解している複合的なフルサービス企業です。MGBは、プロフェッショナルな文化とパーソナルなサービスを重視し、お客様にソリューションを提供することを信条としています。私たちは、お客様がビジネスに集中できるように、お客様との関係を築き、パートナーとなることを信じています。



Our Offices

Mumbai :

Peninsula Business Park,
19th Floor, Tower B, Lower
Parel, Mumbai - 400013

Tel: +91 22 6124 6124

Delhi :

MGB House, D-208,
Divya Marg, Defence Colony,
New Delhi - 110024

Tel: +91 124 3600 241/
+91 11 48025926

Bengaluru :

117-118-119, DBS House, 26,
Cunningham Road
Bengaluru - 560052

Tel: +91 80 4040 7148

Jaipur :

J-16, Lalkothi J-Scheme,
Sahakar Marg, Behind IOC
Petrol Pump, Jaipur - 302015

Tel: +91 141 274 1674

Chennai :

1 Valliamal Road,
Vepery, Chennai - 600007

Tel: +91 44 4260 1133

Click for Corporate Profile >> <https://drive.google.com/file/d/1epTElhJySY7IkqNOMx-aR11PK2N001f6/view?usp=sharing>

For any assistance, please write to us at

C.A. Amit Kumar Rai

Director - International Business Desk

E: japandesk@mgbadvisors.com, amit.rai@mgbco.com

M: +91 9667699523, 9868837171

このパブリケーションには、一般的な性質の情報が含まれています。この情報は一般的なガイダンスのみを目的としており、専門的なアドバイスにはありません。読者が私たちから特定の入力/提案/アドバイスを必要とする場合は、別途お問い合わせください。

